

LA BASKONIA



Paisaje basko

AÑO XXVI

—
REDACCIÓN Y
ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389
U.T. 4153, Libertad

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 30 DE 1919

No. 936

—
Revista Decenal
euskaro-amerikana

—
Fundada el año 1898

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Libertad
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital federal (por año) . . . \$ 8.—m/n.
Provincias " 9.— "
R. Oriental y otras (por año). . . 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
y Artículos de Cancha **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boínas, Palas, Pelotas, Schares, Fajas cueros de perro, Botas para vino, Hilo para shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

ALFREDO J. GOYHENETCHE

AGRIMENSOR
Maipú 234. — Buenos Aires

Mensuras y subdivisiones de campos y terrenos.—
Nivelaciones. — Trazado de pueblos. — Tasaciones
y peritajes.

JOSÉ BAYONA & Cía.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuarí 540 Buenos Aires

La Economía Comercial

COMPañÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ — Director General

EDGARDO BORDABERRY

Escribano Público

Se encarga del otorgamiento de toda clase de escrituras
públicas cobrando módico precio

Victoria 658

U. T. 3202 Av.

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales

U. T. 4443, Av.

MAIPÚ 427, piso 4°

LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONOMICA

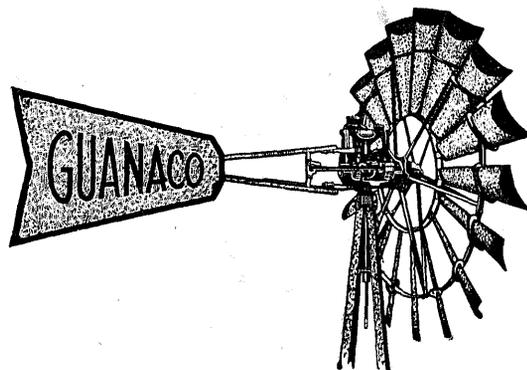
y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

“GUANACO”

de doble engranaje



Los ojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

JUAN Y JOSE DRYSDALE Y C^{IA}

ROSARIO

— PERÚ 440, BUENOS AIRES

— BAHIA BLANCA

LA BASKONIA

REVISTA DEGENAL ILUSTRADA

AÑO XXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 936
Bs. Aires, Septiembre 30 de 1919



Miqueletes gipuzkoanos

(Fot. Jorajuria.)

Sanchez Toca y el problema basko

POR fin ocupa el alto cargo de la presidencia del consejo de ministros del gobierno de Madrid, un político que conoce el problema basko, bastante mejor que Maura, cuya actitud atraviliaria, observada en las últimas elecciones verificadas en nuestro país, ha merecido general condenación y han dejado un triste recuerdo del arbitrario político mallorquín, enemigo encarnizado de las libertades baskongadas, que acaba de descender del pináculo de su dictadura, como fatalmente era de esperar.

En cambio, don Joaquín Sánchez Toca, es un hombre ecuánime, de vasta cultura y que conoce profundamente la naturaleza de los asuntos que más hondamente afectan al país, y de los hombres públicos de su categoría, el que más se ha compenetrado de la llamada cuestión baskongada.

En este sentido, entre él y Maura media un abismo. Para que los lectores puedan darse cuenta de ello, véase lo que Sánchez Toca, jefe del gabinete, escribe en su obra "Regionalismo, Municipalismo y Centralización":

"Es región con personalidad administrativa (el país basko), su constitución anterior fué de nación constituida en Estados federados, en unión personal con el rey de Castilla. Los conceptos de nación, patria y raza, por lo mismo que en el orden sociológico constituyen esencias no menos misteriosas que la electricidad en el orden físico, tienen definición tan difícil, que hasta ahora no se ha dado de ellos ninguna satisfactoria.

Fuera impropio en este momento entrar en análisis de tales conceptos; pero para el objeto especial de la presente discusión baste sentar como premisa, que a ningún pueblo le cuadra en más alto grado que al euskaro cualquier condición especial que el más estricto rigorismo quiera llevar a los términos nacionalidad, patria y raza.

Si cabe hablar de pureza, refiriéndose a razas históricas, ninguna se conserva hoy en Europa más pura que la baskongada; si cabe hablar de nacionalidad autónoma, ninguna tampoco presenta títulos superiores a los de ésta. Si la lengua es un símbolo de la nacionalidad, no existe entre las naciones contemporáneas ninguna comparable en esto a la nacionalidad euskara. Si la patria es el suelo secularmente adaptado a la existencia de una raza y el conjunto de vínculos materiales y espirituales con los que se constituye y mantiene al través de los siglos la homogeneidad e identidad de un alma colectiva, ninguna de las naciones primitivas consiguió mantener y perpetuar su propia identidad sobre tierra de Europa como ha sabido hacerlo el basko, llegando hasta el siglo actual preservando lo más esencial de estos caracteres fundamentales, a pesar de todas las vicisitudes y destrucciones de la historia". (Página 105). "Si hubiéramos de clasificar y definir con arreglo al lenguaje, usos y estilos de la diplomacia contemporánea cuál fué la verdadera situación del régimen de soberanía creado para las relaciones entre los cuerpos de Estado de la

Euskería y el monarca de Castilla, habría de decirse que la federación baskongada quedó entonces constituida en Estado sometido al protectorado de la Corona de Castilla." (Pág. 108.) "La unión de las Provincias Baskongadas a Castilla tuvo el carácter de un enlace federativo entre cuerpos de Estado sometidos a la misma realeza por unión meramente personal con el rey, más bien que la realidad de una nacionalidad refundida en otra para formar la patria común mayor."

NOTAS

LA CARESTIA DE LA VIDA

Está siendo un problema gravísimo el de la carestía de la vida y ello influye en gran parte la avaricia desalmada de los acaparadores.

El caso es que para la gente pobre la vida es imposible. La situación económica del obrero es angustiosa por la carestía de los artículos de primera necesidad y por el precio de los alquileres que se han elevado a un precio inhumano.

CASAS BARATAS

El título es halagüeño en estos momentos y deseáramos que se convirtiera en realidad.

La Comisión nacional de casas baratas, acaba de decidirse seriamente a llevar a cabo la edificación de casas baratas, para aliviar la penosa situación de la vivienda del elemento obrero, desterrando al propio tiempo el anti-higiénico e inmoral conventillo.

Días pasados se ha efectuado ante el escribano de gobierno la licitación de provisión de materiales y ejecución de una barriada de casas baratas.

LA AFTOSA

Estamos en pleno período calamitoso, cuando no es una cosa, es otra.

La aftosa está causando un serio perjuicio en la ganadería. Los tamberos que trabajan denodadamente durante todo el año, están alarmados en estos momentos, porque la presencia de la aftosa en sus animales significa para ellos un grave problema.

LA PAZ SOCIAL

Ha llegado a la enorme suma de cerca de quince millones de pesos, lo recaudado por iniciativa del episcopado argentino en favor de la paz social.

La obra que propicia es muy encomiable, pues se trata de propender al mejoramiento económico y social del obrero por medios pacíficos, de fundar sindicatos y cajas rurales para la vulgarización de los adelantos agropecuarios y de terminar con las agitaciones subver-

sivas y con la usura explotadora del agricultor, el instituto técnico femenino para fomentar la instrucción económica y doméstica y la competencia profesional de la mujer; el ateneo social de la juventud que, completando la formación integral de los jóvenes y abriéndoles nuevos horizontes, les proporcione estímulos, medios y vinculaciones, y el fomento de las instituciones existentes de fines similares, y la creación de otras que las circunstancias aconsejen.

PROBLEMAS FUNDAMENTALES

El consumo excede a la producción

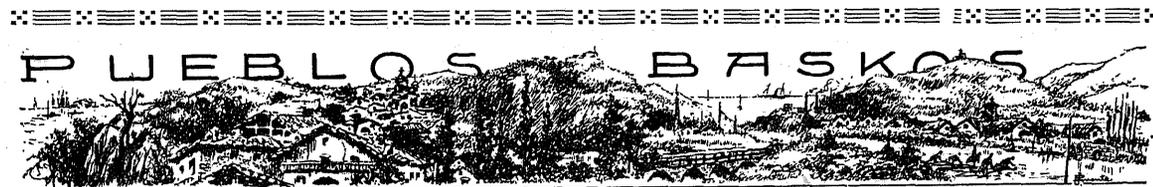
El gran problema que tiene hoy por delante la humanidad, es, sin discusión alguna, la escasez de producción. Y los efectos repercuten en todas las naciones del mundo; pues en nuestra época, por el intercambio universal de productos, en lo relativo a la producción y el consumo, los pueblos en general constituyen una sola e inmensa colectividad.

La vida sibarita moderna, con las nuevas comodidades y los nuevos atractivos que la ciencia y las artes están descubriendo constantemente, creándole cada día al hombre civiliza-

do mayores necesidades y placeres, ha ido sucesivamente haciendo más difícil y escasa la producción.

Este hecho se ha venido produciendo desde antes de la conflagración europea, como ya lo habían puesto en transparencia las estadísticas mundiales; pero la guerra, restándole brazos al trabajo, y en algunas partes suprimiéndolo o sustituyendo la producción de paz por la producción bélica o de guerra, ha concluido por disminuir la producción de una manera demasiado sensible, al punto de producir un verdadero desequilibrio en la balanza de la producción y el consumo.

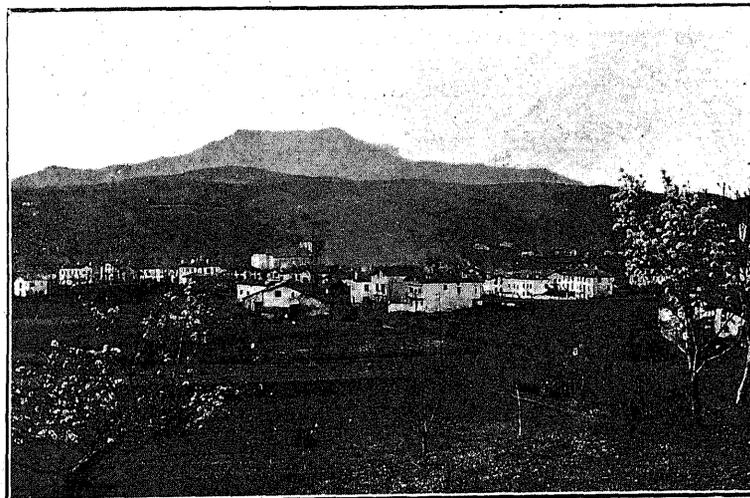
Y no es el caso aquí de creer en la conocida teoría de Malthus, escritor y filántropo inglés que, buscando los orígenes de la miseria, creyó descubrir que se reducían a una causa primordial, de que todas las demás dimanaban: "la tendencia constante que se manifiesta en todos los seres vivientes a aumentar su especie más de lo que consiente la cantidad de alimento que está a su alcance", y que aplicado al hombre esta disposición natural, y queriendo fijar sus consecuencias en un lenguaje preciso y que impresionase, Malthus, no temió en afirmar cómo la tendencia de la población es de doblarse cada veinticinco años, y de aumentar, de período en período, en progresión



SAINT - PEE · SUR · NIVELLE

A poco más de dos leguas de San Juan de Luz y una de Sara, se asienta esta linda población, ocupando una extensa y bien cultivada llanura que se encrespa luego formando las estribaciones del monte La Rhune (*Lav-ona*), desde cuya cúspide, a 900 metros, distinguimos la parte más pintoresca del país basko, la que rodea como un cinturón de perlas el Golfo de Bizkaia y todas las elevadas montañas desde los Pirineos hasta el Machichaco.

Saint-Pée-Sur-Nivelle, cuya población no alcanza a 3.000 habitantes, no es de las que se distinguen por sus avances industriales, pues apartada del trajín cosmopolita de sus vecinas costeras, sus costumbres sencillas encuentran ambiente adecuado en la sosegada vida del campo. Por eso no son allí extraños los que huyendo del mundanal ruido y de las agitaciones de los centros fabriles, buscan un refugio en las casitas blancas y soleadas y en esas noches tibias, en que la



luna ilumina esfumando los contornos, se deleitan escuchando el acompasado tintineo de la esquila, que a los espíritus sencillos habla más hondo que las complicadas armonías de la orquesta del Casino.

geométrica, en tanto que, por otra parte, aún en las condiciones más favorables de la agricultura y de la industria, los medios de subsistencia para el hombre, no podían aumentarse más que en una proporción aritmética. No es el caso, decimos, de aplicar esta teoría para justificar la disminución productiva en estos momentos, pues la guerra ha mermado en vez de haber aumentado la humanidad, no obstante que, según las últimas estadísticas de natalidad y mortalidad que hemos leído, supera la primera a la última, como siempre, a pesar de la mortandad producida en los campos de batalla. La producción, bien reglamentada, y siempre que el hombre no exagere sus necesidades y sus gustos, hasta un grado inverosímil, puede ser bastante todavía para muchos siglos y quizá para siempre, por medio de nuevos descubrimientos científicos que se presenten para equilibrarla con el consumo.

Pero este no es el caso presente. Hoy la producción no ha disminuído por causas tan fundamentales. Se trata únicamente de una desviación del elemento productor, que lo constituyen el trabajo y el capital, desgraciadamente en lucha por exigencias exageradas del primero y por no compenetrarse bien el segundo de la verdadera situación del proletariado.

Nos encontramos, pues, que han existido dos factores del pasado: el sibaritismo y la guerra, y uno del presente, o sean las huelgas y el maximalismo, que han obstaculizado los primeros y ahora obstaculiza el último la producción universal. Y como los principios básicos de la existencia humana se concretan a que la producción sea abundante y, sobre todo, a que no la exceda el consumo, nos encontramos con un grave problema, con un problema fundamental: la falta de producción para satisfacer el consumo. Y como a su vez la producción es el principio básico de la industria, del comercio y de la riqueza pública, se impone que el esfuerzo mayor de los hombres de estado debe tender principalmente a restablecer el equilibrio de la producción con el consumo del género humano.

Y esta resolución debe prevalecer a todas las resoluciones de otros asuntos, considerados subalternos, comparándolos con la imperiosa necesidad de producir; pero para llegar a ese resultado, sin embargo, hay que sancionar primero el tratado de paz, instalar la Liga de las Naciones y resolver el conflicto entre el capital y el trabajo, factores principales, como hemos dicho, de la producción.

Todo lo que se ponga a estas soluciones, es conspirar contra los intereses de la humanidad.

(«La Voz del Comercio».)



Las mujeres baskas del pueblo

Muchas de las cualidades físicas y morales de la raza se muestran con más levantado relieve en las mujeres. Las baskongadas son limpias, hacendosas, vivas, alegres, aunque de cara y gesto grave, cantarinas, de movimientos libres y desembarazados, de lenguas expeditas en cuestiones y riñas, de andar resuelto y gallardo, de cabeza erguida, a pesar del mucho peso con que la cargan y oprimen, sin que deban "envidiar en gentileza a aquellas bellísimas mujeres de Caria, que por llevar con gracia cargas en la cabeza, dieron idea y nombre a las *cariátides* de la escultura griega"; (1) "de pecho sano que les permite bajar y subir a sus caserías y montes con el mismo aire y vigor que si no hubiera cuesta"; (2) "de formas desarrolladas"; (3) aficionadas al bien vestir en los días de fiesta, a los trajes claros, ceñidos y ligeros, y no a esas burdas bayetas amarillas o pardas, que disimulan las manchas, ni a esa superposición de refajos, disfrazadora de cuerpos escuetos y angulosos, ni a esas cabezas y cuellos envueltos en sayas levantadas en forma de capucha, de las castellanas. De ningún remilgo para el trabajo, ya sea doméstico, ya agrícola, que lo mismo remiendan las ropas y aderezan la comida y venden en el mercado los productos vegetales y animales de la casa, como layan la tierra, siegan la mies, manejan el remo y ofician de pastores o boyerizos. De cuerpo tan refractario al cansancio, que después de mover la hoz de sol a sol, son capaces de ponerse a bailar si la *chirola* suena o la guitarra rasguea: de temperamento de ondina, hechas a lavar metidas hasta la cintura en las regatas que bajan de las calvas cumbres nevadas, y a recibir, descalzas y sin abrigo ni defensa, las borrascas del invierno, no ya en las riberas del mar, más apacibles de suyo, sino en los altos valles, en los nivosos riscos del Araquil y del Burunda. (4)

Si la gracia, como pretende Herbert Spencer, reside en la fuerza que no revela esfuerzo, (5)

(1) El Marqués de Valmar.

(2) Larramendi, *Corografía de Guipúzcoa*, página 155.

(3) El marqués de Valmar.

(4) El poeta Hiribarren en su poema *Euskaldunak* describió de la siguiente manera a la moza del campo del país basko-francés:

"Gutiago direnek bere etorkitan
Mantalinekin dire igande-bestetan;
Astelehen guziez, balioan deusik
Zangarrak gorri eta zangoak orthusik
Achirioinak bortz aldiz odol ditustela;
Alaba hoberenak ikuskiden hola,
Edozein lanetako dituzte besoak,
Ondoren ondo segiz bere arbasoak." (Pág. 180.)

Y en cuanto a la robustez de la gente rústica, ¿quién no recuerda el pasaje clásico de Moguel (*Peru Abarca*, pág. 59): "Begiratu baserri mutil, ta gizon gaztia, zein mardo ta mamintsubak daukeezan matralla alde ta zankuak. Ikusi egizuz andiki askoren alabak, loraz ta biehiz beteta. Ichurgatu, ta zurbilduta, gauza ez batzuk, argal, erkin, aise apur batek oeraten ditubala, oñak zerbait ezkotu edo bustiten bajakez, estulga ito biar dabeela. Barriz gure neskatilla, euri ta aterri, eguraldi on edo char, ortozik, edo abarka zulatu-bakaz dabilzatak, ¿zein desbardinak bestecatilik?"

(5) Véase *La Gracia*, pág. 284 y sigs. de los *Essais sur le progrès*, traducidos por Mr. Bourdeau.

pocas mujeres habrá que la posean en más alto grado que las baskongadas, cuyo garbo en los más penosos ejercicios admiran los extraños al país. En su apostura nada que recuerde a la bestia de carga, o sea la actitud maquinalmente doblada hacia el suelo, la rigidez de los movimientos, la lentitud de la marcha, la recta línea de los hombros, la altura de las espaldas: bajo ese punto de vista el contraste es completo con las torpes pasiegas y las espesas montañesas del Bearn. Tienen comúnmente los ojos grandes, de mirada húmeda y dulce, el cabello luengo y sedoso, la voz pura, armoniosa, la tez satinada y blanca, pero el género de vida que hacen y la maternidad frecuente, las aja y deslustra pronto. Entre las mozas humildes del caserío y de la calle, particularmente en algunos distritos de Gipuzkoa, suelen encontrarse esos tipos de hermosura tan celebrados por los escritores y artistas. "Muchas sobre su talle y esbeltez ofrecen al ideal absoluto una cabeza típica, y en el perfil de su rostro la pureza de la línea griega y lo regular de sus particulares facciones, con una tez tan clara y tan fresca, que admira esto último en jóvenes a quienes debía atezar su cutis el aire de los campos, entré sus

faenas agrícolas, por más que pueda ser su sol templado y benigno." (6)

El verdadero tipo moral de las baskongadas se realiza en la esposa, en la madre; de la mujer de Gipuzkoa decía el ilustre Marqués de Valmar lo que puede extenderse a todas las de la raza. "Aun aquellas que no han sabido conservar intacta su pureza, pueden competir con las más intachables desde que entran en el santo yugo. Un ilustrado caballero gipuzkoano me decía: — Varias muchachas de mi país he conocido, que habiendo llegado de solteras casi hasta la prostitución, han sido después ejemplares casadas. — Verdad es que en la tierra baskongada el adulterio se ha considerado siempre como un crimen nefando, y tan raro ha debido ser en ella, que ¡cosa singular! no tiene nombre en el idioma euskaro." (7) La familia es su culto soberano; a ella se sacrifica, a ella se da *íntegramente*, de veras y para siempre.

Pero las más amables y dulces prendas del ánimo, la confianza de que abusa la intención perversa, la piedad, la ingenuidad de los afec-

(6) Rodríguez Ferrer, *Los Vascongados*, página 90.
 (7) *La mujer de Gipúzkoa*.



Barrio de Santa Marina (BERMEO)

(Fot. Geze da)

tos, no excluyen otras más varoniles; la constancia, la seriedad del concepto de la vida, la irrevocabilidad de los propósitos, la tenacidad en su persecución, la templanza del ánimo que no da lugar al miedo físico ni a la cobardía moral, templanza que cubre de estoicas amazonas los muros destrozados de Fuenterrabía y llena de santas vírgenes los hospitales de la Caridad.

Que aunque distintas en el sexo nombres
En el valor se igualan con los hombres. (8)

Así lo dijo Tirso, y así lo repite la historia, admirada y enternecida.

“Sembrad unas cuantas semillas de la misma especie vegetal en suelos y bajo temperaturas diferentes; dejadlas germinar, crecer, fructificar, reproducirse indefinidamente en su terreno, al cual se adaptarán, y tendréis otras tantas variedades de la misma especie, tanto más distintas cuanto más marcados sean los contrastes de los diversos climas”. (9) En ninguna parte puede estudiarse la variabilidad de la simiente humana por el juego de las influencias naturales mejor que en Navarra.

Arturo CAMPION

(8) *La prudencia en la mujer*, acto 1.º
(9) Taine, *Philosophie de l'art*, t. 1.º, pág. 277.

MANIFESTACIÓN DE CULTURA

Concurso de bandas y orfeones en Bilbao

Se ha celebrado en la progresista capital bizkaína una verdadera manifestación de arte musical, con el concurso de bandas y orfeones, auspiciado por la Asociación de la Prensa.

Nota característica de las condiciones que han regulado el desarrollo de estos certámenes, ha sido la de no impedir que elementos extraordinarios se unieran a los orfeones y a las bandas: cada asociación ha podido llevar a los certámenes cuantos elementos ha creído convenientes para reforzarla. Con esta disposición se han evitado todas las protestas inevitables en estos casos, y se ha dado al torneo una mayor altura artística.

El concurso de bandas de música ha tenido dos secciones: una dedicada a las bandas del País Basko, y otra a las bandas de toda España. De la primera sección estaban excluidas las bandas de las capitales, pero por demostrar su afecto a Bizkaya y por contribuir al realce de la fiesta, ha acudido sin opción a premios la banda municipal de San Sebastián, que ha tocado muy bien y ha sido tratada con mucho cariño por los bilbainos.

El certamen de bandas baskas comprendía dos ejercicios: uno en el que las bandas ejecutaron una pieza de libre elección, y otro, concurso de honor, en el que todas las bandas habían de to-

car la misma composición.

Al primer ejercicio, de libre elección, se presentaron las siguientes bandas:

Banda municipal de Bergara, que tocó *Euzkogogua* de J. Franco, composición escrita para uno de los certámenes musicales organizados por la Revista *Euskalerriaren alde*, y premiada en el referido certamen.

Banda de la Sociedad Española de Dinamita, de Galdácano, que ejecutó la overtura de la ópera *Ramuncho*, de Pierné.

Banda municipal de Portugalete, que interpretó *Rapsodia euskara* de Sainz Basabe.

Las tres bandas ejecutaron admirablemente las composiciones por ellas elegidas, y el público congregado en el Coliseo Albia donde se celebraba la fiesta, las ovacionó con entusiasmo.

El jurado concedió por mayoría el primer premio, una palma de vermeil, a la banda de Galdácano; el segundo, otra palma, a la de Bergara por unanimidad, y el tercero, una medalla de plata, por unanimidad también, a la de Portugalete.

Fuera de concurso, la municipal donostiarra tocó *Rapsodia basko-nabarra* de Broca, que alcanzó excelente interpretación.

El concurso de honor para las bandas baskas se celebró en la Plaza de Toros.

En él tomaron parte las mismas bandas que en el ejercicio anterior, y tocaron, como obra impuesta, la rapsodia baska de la ópera *Ramuncho*, de Pierné, intermedio del primero al segundo cuadro del segundo acto.

Las tres bandas fueron frenéticamente ovacionadas por el público que, puesto en pie, aclamaba a los músicos baskos. Estuvieron realmente admirables las tres bandas, y era preciso tener gran competencia para poder establecer diferencias ante las diversas interpretaciones.

Fuera de concurso, la banda donostiarra tocó la pieza impuesta de modo tan irreprochable, que el público, sugestionado por el arte de los ejecutantes, estalló en formidable ovación.

El primer premio, 3.000 pesetas, se adjudicó por mayoría a la banda de Galdácano; el segundo, 2.000 pesetas, a la de Bergara por unanimidad, y el tercero, 1.000 pesetas, a la de Portugalete, por unanimidad también. Los tres premios eran donación de la Diputación bizkaína.

El certamen general para todas las bandas de España, también comprendía dos ejercicios, los mismos que el de bandas baskas.

He aquí las bandas que se inscribieron para el primero y las composiciones que ejecutaron:

1.º Banda de la Sociedad Española de Dinamita, de Galdácano: Obertura de *Tanhauser*, de Wagner.

2.º Banda municipal de Portugalete: *Tanhauser*.

3.º Banda municipal de Alicante: *El Príncipe Igor* (1).

(1) Por no haber llegado a tiempo su instrumental, esta banda tocó *El Príncipe Igor* al día siguiente, y el jurado aplazó hasta entonces la publicación del fallo.

- 4.º Banda de Bergara: *Rienzi*.
- 5.º Banda de Liria: *Le Roi Lear*.
- 6.º Banda municipal de Donostia: *El aprendiz de Brujo* (fuera de concurso).

El primer premio se concedió por mayoría a la excelente banda de Liria; el segundo a la de Alicante por unanimidad, y el tercero a la de Galdácano, por mayoría.

En el concurso de honor tomaron parte las mismas bandas; todas ellas ejecutaron la pieza impuesta, *Arrantzabiak*, de Franco, que fué premiada hace poco en un gran certamen celebrado en Madrid.

He aquí la idea que sirve de base a la composición:

Arrantzabiak son dos cuadros sinfónicos inspirados en costumbres de la vida de los pescadores baskos y en sus cantos populares.

El primero, *La oración en el mar*, refleja el estado de ánimo de los sufridos pescadores al hacerse a la mar.

Decididos a arrostrar el peligro, avanzan en frágil lancha, contristados por el recuerdo trágico de los terribles dramas del mar, tan frecuentes en estas costas, en los que perecieron parientes y amigos queridos.

Imploran la protección del Altísimo por medio de una plegaria, en la que los sentimientos de fervor y de amargura van hermanados por la suprema emoción del momento.

El segundo, *En el puerto, al regreso de la pesca* es, por el contrario, la descripción de una pintoresca escena toda bullicio y alegría.

En Bermeo es costumbre, en determinados días del año, que el tamborilero se coloque en la entrada del puerto al anochecer, recibiendo con sus típicos aires la llegada de las lanchas que regresan cargadas de pesca.

Mujeres y niños, atraídos unos por la música y otros por el deseo de ver llegar a los suyos, acuden en tropel.

Los pescadores corresponden al agasajo del tamborilero lanzándole pescados desde las lanchas, entre la algarazara de los chiquillos.

Un momento de silencio permite oír la dulce voz de una madre que en casa próxima, humilde vivienda de pescadores, mece a su hijo cantándole tierna y melódica canción de cuna.

Poco a poco la voz se pierde y comienza de nuevo la algarazara y el bullicio de las gentes, en tanto que las lanchas continúan entrando en la costa.

Este ejercicio fué brillantísimo, y el público que llenaba la Plaza de Toros ovacionó sin descanso a las bandas y obligó a saludar agradecido, repetidas veces, al autor de la magnífica partitura de *Arrantzabiak*, que formaba parte del jurado. Este emitió el fallo siguiente:

Premio de honor, corona de vermeil y seis mil pesetas regalo del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao, a la banda de Liria, por mayoría.

Segundo premio, palma de vermeil y tres mil pesetas, a la de Alicante, por unanimidad.

Tercer premio, medalla y mil pesetas, a la de Bergara, por mayoría.

Al concurso de orfeones acudieron dos: el pamplonés y el de Durango; el primero llevó 115 ejecutantes dirigidos por don Remigio Mujica, y el de Durango 120 dirigidos por el señor Gabiola.

En el ejercicio de libre elección, el durangués cantó *Esperanza*, de Radoux, y el de Pamplona *El canto del forjador*, de Florence.

En el concurso de honor, ambos cantaron el coro impuesto *Eructavit cor meum*.

Los dos orfeones cantaron magistralmente todas las composiciones y el público aplaudió frenéticamente a los dos.

EL DR. PI SUÑER ENTRE BASKOS

El sabio profesor catalán doctor Pi Suñer, que tan cumplidamente ha llenado aquí su alta misión cultural, quiso días pasados disfrutar de un pequeño asueto expansivo y eligió el sport basko.

Con tal motivo, visitó la Sociedad Laurak Bat, en cuyo centro se le dispensó una acogida tan simpática y sincera, que en breves momentos se sintió cual amigo viejo de la casa. Pasó en seguida a la cancha, peloteando con la agilidad de un muchacho con el campeón sudamericano de pelota señor Amundarain y el veterano don Luis Samperio, como se ve en el fotograbado que acompaña a estas líneas.

El doctor Pi Suñer, es muy sencillo, como todo hombre de valer. Después del "partido", se vió cariñosamente rodeado de numerosos asociados, sirviéndose una copa de champaña en la sala del directorio, en cuya circunstancia expuso con íntima llaneza la situación actual del problema autonómico de Cataluña y Baskonia, manifestándose optimista respecto de la proximidad de que ambos pueblos no tardarán en ver satisfechas sus justas aspiraciones.

Catalanes y baskos brindaron para que pronto



reintegren su autonomía secular las regiones hermanas, cuyo acto de justicia sería de conveniencia nacional para la misma España.

Al retirarse el doctor Pi Suñer, declaró complacido que hace más de veinte años que no había pasado un rato de expansión tan agradable.

El jurado concedió el primer premio del concurso de ejecución a ambos orfeones, sin distinción ninguna. En el de honor, el premio fué para el de Pamplona: consistía en 6.000 pesetas de la Diputación bizkaína. El segundo para el de Durango: 3.000 pesetas y medalla de plata regalo de la Sociedad Coral de Bilbao.

El coro mixto de esta Sociedad cantó fuera de concurso y deliciosamente, varias melodías bascas.

Merced a la estancia de estas magníficas bandas y orfeones, el público bilbaino ha tenido ocasión de escuchar numerosos conciertos de gran altura artística, pues las bandas y los orfeones han sido sumamente generosos en dejarse oír.

La fiesta en conjunto, brillantísima y del agrado de todos.

Berrizale.

Acta de una curiosa ceremonia

Anualmente, el 13 de Julio, se celebra en la cumbre de los Pirineos, en el término fronterizo del valle de Roncal, un acto tradicional, conocido vulgarmente por el "tributo de las vacas", que más de una vez se ha relatado en estas columnas. Hoy, debido a la gentileza de nuestro distinguido compatriota y amigo don Ciriaco Morea, que guarda invariable su amor por cuanto se relacione con el bello rincón nativo, tenemos la oportunidad de reproducir un interesante documento que conservaba en su poder y que ha tenido la amabilidad de facilitarnos. Se trata de la siguiente copia, del acta levantada en la ceremonia de referencia, el año 1842:

En el puerto de las Arras, llamado Ernaz, y piedra que se nombra de San Martín, cumbre de las más elevadas del Pirineo, donde se dividen y demarcan las jurisdicciones de España y Francia y valles de Roncal y Beretons del principado de Bearne, a trece de Julio de mil ochocientos cuarenta y dos. Ante mí, el infrascripto, escribano público y de los testigos, que abajo se expresarán, concurrieron y se hallaron presentes, como es costumbre inmemorial de tiempo a esta parte de juntar y convocar en el citado puesto en cada un año, de la una parte, por lo que mira al valle de Roncal, D. Pedro José Marco, alcalde; D. Pedro Pérez y D. Matías Labairer, diputados, y D. Ciprián Heralde, regidor de la de Urzainqui, y D. José Benito Garde, regidor de la de Garde, todas comprensas en dicho valle de Roncal. Y por parte del insinuado Beretons D. Enrique Miranda, alcalde del lugar de Araniez, D. Bartolomé Lacosta, alcalde del de Anse, y D. Martín Pulit, alcalde del de Iñias, igualmente comprensos en aquel valle, y los que por su alternativa, vez y turno, asisten a la celebración de este acto, y formación del presente instrumento. Y estando así juntos y congregados, sin haber precedido las generales de la urbanidad, ni otra demostración alguna, por dicho señor alcalde de Isaba, se les propuso a los referidos jurados del valle de Beretons si venían conformes, así para puestas el juramento ordinario, para la conservación de la paz entre ambos valles, como para cumplir la paga del feudo perpetuo de tres vacas de a dos años cada una, de un dentaje, cornaje y pelaje, vistas y reconocidas, sin tacha ni mácula alguna conforme lo han practicado de tiempo inmemorial a esta parte, de que es tributario a este expresado valle de Roncal en el día de hoy de cada un año; de cuya proposición enterados, contestaron estar prontos a cumplir con ella. Y a su consecuencia, los representantes de este nominado valle, conformaron en celebrar el acto, y en efecto, al punto uno de los jurados del indicado valle de Beretons echó una lanza en tierra y mojón expresado, como dice la valla mojonera de ambos valles; y uno de los jurados del de Roncal, en nombre de él, echó sobre dicha lanza del de Beretons otra lanza, y entrando cuanto dura el hierro o algo más la junta para Francia, haciendo la señal de la cruz, y, poniendo la mano sobre ella un jurado de dicho valle de Beretons, encima de aquélla puso la suya uno de los de dicho valle de Roncal; luego también uno de Beretons, y por consiguiente otro de dicho valle de Roncal; y de esta suerte alternativa-

mente pusieron los unos de los otros, quedando la última sobre todas aquellas, la de un roncalés; en cuya forma estando, con asistencia de D. Valentín Bernazque, notario del citado valle de Beretons, y éste explicando las solemnidades del juramento a los franceses en su idioma, prestaron aquél por vía de homenajes en forma debida de derecho sobre la señal de la cruz, formada de la lanza, de entregar el fondo que han acostumbrado; y unos y otros de conservar y guardar recíprocamente, las sentencias que hay en su razón, hecha diez y seis de Octubre de mil setecientos setenta y cinco, sin dar motivo a inquietudes, disturbios ni diferencias. Y en conformidad y crédito de este hecho, los jurados de dicho valle de Beretons, dijeron por tres veces: *Paz avant, Paz avant, Paz avant*; y al mismo tiempo por los soldados, que salieron por partes de este dicho valle de Roncal, a quienes únicamente en dicho acto les es permitido llevar armas de fuego, hicieron un disparo de escopetas a modo de salvas y levantaron las manos, recogiendo cada uno su lanza. Y habiendo manifestado los jurados de dicho valle de Beretons que las insinuadas tres vacas de feudo estaban prontas entregarlas; a su virtud dicho señor alcalde de Isaba, para cerciorarse de la calidad y sanidad que deben tener, nombró por perito a Francisco Domine, maestro albeitar de dicha villa de Isaba, a quien le recibió juramento en forma debida de derecho para que, mediante aquél, las registre y declare si encontrase algún defecto o tacha que pueda impedir su recibo; y a su fuerza ofreció hacerlo así; y luego presentaron una de dichas tres vacas asida de las astas con sogá; y puesta en la raya y mojón divisorio, reconocida por dicho perito, a su satisfacción, declaró ser de recibo; y pasada a lo de España, tocando por vez y turno a la enunciada villa de Isaba, en nombre de ella la recibió su regidor. En siguiente presentaron otra vaca en las mismas circunstancias, la que, vista y reconocida por dicho perito, así bien declaró ser de recibo, y por corresponder el mencionado año a dicha villa de Garde, se hizo cargo de ella su regidor, dicho D. José Benito Garde. Y en seguida a esto, en las propias idénticas circunstancias, hecha presentación de la tercera vaca, igualmente el albeitar manifestó ser de recibo, y tocando igualmente a la mencionada villa de Isaba, se hizo cargo de ella su antes citado regidor. Y concluida esta diligencia, prosiguiendo en el acto, los jurados de ambos valles, pasaron a hacer el nombramiento de guardas para la defensa, cuidado y conservación de los pastos, yerbas y aguas de los territorios que comprenden los parajes llamados de Ernáz y Leja; y como es en nombre y representación de este nominado valle de Roncal, los jurados de dicha villa de Isaba presentaron para dicho Leja a Felipe Dronca y Santiago López, y para Ernáz a José Esparz y Pedro Angel Ezquer, los cuatro vecinos de la misma villa de Isaba; para los propios parajes, por parte de dicho valle de Beretons, por sus jurados se nombraron y presentaron por tales guardas, como son para Leja, a Grat Minin y Ambrosio Escobet, vecinos del lugar de Arramiz, y para Ernáz a Josef Lilos y Pedro Domet, del de Areta; y por dicho señor alcalde de Isaba se les recibió juramento en forma debida de derecho a los referidos guardas nombrados por parte del valle de Roncal, y por dicho notario del de Beretons a los suyos, en la lengua bearnesa, de que cada uno en su jurisdicción y paraje señalado, ejercerán bien y fielmente su oficio, cuidando sus yerbas y pastos, y haciendo en ellos, si se encontrasen ganados ajenos, como es los de Francia en jurisdicción de España, y estos en los de Francia, sus prendamientos o denuncias en la forma y manera que lo advierten los pactos y convenios que en el particular hay, sin proceder ni usar de mal trato en los ganados y pastores, ni otro atropellamiento, ni molestia; quienes absolviendo dicho juramento, a la fuerza de él, ofrecieron hacerlo así y ejercer bien y legalmente dicho cargo, sin faltar en cosa alguna; como de que los unos y los otros, si no diesen puntual cumplimiento y satisfacción de los prendamientos o denuncias que se hicieren, los citaran a la audiencia que por dicho señor alcalde de Isaba, o su sucesor, se ha de celebrar el día trece de Julio de mil ochocientos cuarenta y tres, para que los oiga y administre justicia; a cuyo fin, publicada audiencia por vez de Matías Carrquiri, nuncio y pregonero público de la mencionada villa de Isaba, se celebró aquélla, y después de haber determinado las cosas que había, en razón a prendamientos, requirieron a mí, el escribano, haga auto público. Y yo hice así, siendo presentes potestigos: Antonio Marco y Mauricio Martínez, vecinos de dicha villa de Ustarroz y el de Urzainqui, del valle de Roncal, y Pedro Ribase y J. Juan Gartech, vecinos del lugar de Danse del valle de Beretons, firman todos y en fe de ello yo, el escribano.

Pedro José Marco, alcalde. — Pedro Pérez. — Matías Labairer. — Ciprián Hualde. — Simón Mayo. — Francisco Baines. — Benito Garde. — Miranda. — Sotou. — Lacoste. — Antonio Marco. — Mauricio Martínez. — Ribase. — Gartech. — Ante mí, Mariano Ros, escribano."



Notas de viaje por Nabarra

(De Pamplona a Xabier, Roncesvalles, Donibane Garazi y Bayona).

Para «La Baskonia».

I

Allá, hacia el 20 de Julio de 1912, tres amigos llegamos a Pamplona. Habían pasado las fiestas de San Fermín, pero la capital de Nabarra hallábase engalanada, con motivo de ser ese año el 7.º centenario de la memorable batalla de las Navas de Tolosa, ganada por la cristiandad contra la morisma, y, en la que tan gran parte tomaron los nabarros, al mando de su rey don Sancho el Fuerte, rompiendo las cadenas del cerco que defendían la plaza y apoderándose los primeros de ella.

Según dicen Marichalar y Manrique en su "Historia de la Legislación", atribúyense a este monarca nabarro "las acednas de las armas de Nabarra... pues antes y según Zurita, las antiguas armas fueron un escudo colorado, sin más señal, ni divisá..."

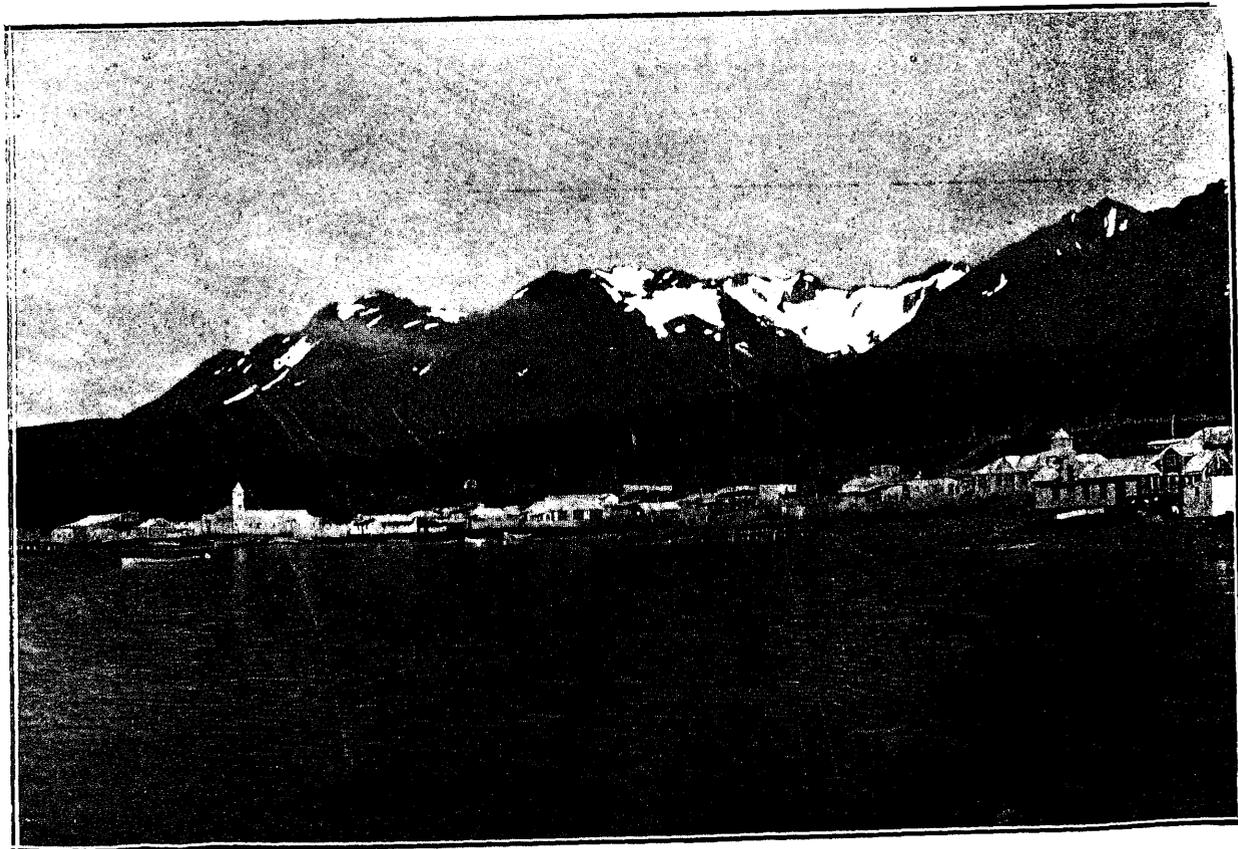
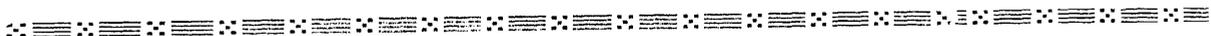
Dejamos a Pamplona que festejara uno de los hechos más culminantes de la historia de

Nabarra, renovando el recuerdo de su perdida independencia, y, tomamos a las tres de la tarde el tranvía eléctrico, que nos condujo a la antigua ciudad de Sangüesa, a donde llegamos a las cinco. Inmediatamente en un coche de alquiler recorrimos los ocho kilómetros, que por buena carretera separan a la vieja ciudad del poblado de Xabier. Los días de Julio son largos en el país basko, y en tres horas y media que restaban de luz, había tiempo suficiente para visitar el lugar de nacimiento del santo más basko, que es San Francisco Xabier. Hay quien opina, quien este gran santo nació en Donibane Garazi (Saint Jean Pié de Port), pero nosotros que seguimos la opinión de la mayoría, diremos, que nació en el Castillo de Xabier, propiedad de su madre doña María de Azpileueta y Aznarez. En la parroquia de la villa de Xabier se muestra todavía la pila, en la que fué bautizado San Francisco.

La villa de Xabier es pequeñísima. Según el censo de 1915, tiene 21 vecinos con 134 habitantes repartidos en 13 casas.

La XIV duquesa de Villahermosa, que descendía de la rama de San Francisco Xabier, fué, la que más laboró para glorificar los lugares en que viera la luz primera su bienaventurado pariente.

A ella se debe en gran parte la restauración



Vista Panorámica de Ushuaía

del Castillo de los señores de Xabier, que en 1516 fué demolido por orden del cardenal Cisneros, regente de España, en ódio al padre de San Francisco, el doctor don Juan de Paso y Atondo, quien conservó su fidelidad a los legítimos reyes de Navarra, don Juan y doña Catalina, a los que acompañó en su nueva corte de Donibane Garazi, cuando el rey don Fernando, titulado el Católico, se apoderó de Navarra Alta por la fuerza de las armas, y, valiéndose de una bula falsificada, es decir, se apoderó contra todo derecho y con notoria inmoralidad.

Nos dirigimos al famoso castillo de Xabier reedificado a fines del siglo XIX. Su forma, con las tres torres almenadas, parece una fortaleza del siglo XIII. Aprovechando las ruinas existentes, y, por noticias recogidas, hízose lo posible, porque tuviera cierta similitud con la primitiva obra.

El castillo que de antiguo sirviera de fortaleza para dirimir asuntos puramente humanos, hoy está completamente dedicado a fortaleza para dirimir asuntos puramente espirituales. Está al cuidado de los Padres de la Compañía de Jesús.

Adherido al Castillo se halla la Basílica dedicada al Santo. El altar mayor, que es de piedra blanca, fué construído por la casa Blais le París y la notable estatua de San Francisco Xabier, de dos metros de alta, fué hecha por el laureado escultor Suñol en Madrid, a quien un excelente trabajo le hizo merecer una gratificación de ocho mil pesetas. Las notables pinturas que se hallan en torno del presbiterio fueron ejecutadas en Roma por el famoso Caparoni. Al lado de la epístola existe un pequeño torreón, con la capilla del "Santo Cristo Milagroso", escultura ante la que San Francisco Xabier rezaba en su niñez las oraciones cotidianas, y al que se atribuyen grandes portentos. Dice el P. Moret en sus "Anales del Reino de Navarra", refiriéndose al milagroso crucifijo: "Tiénesse por cosa muy verdadera que le vieron sudar todos los viernes del año que murió el padre Francisco Xabier. Y comenzó a hacer este milagro un viernes a las nueve de la noche. Y de personas muy principales y verdaderas se sabe esto."

A un lado del Castillo y formando parte del mismo, hállase la Escuela Apostólica, dedicada a instruir niños que tengan vocación religiosa, que al ordenarse de sacerdotes sean aptos para 'soumangse sorioson anb ue vñet ar' 'sorioson' era época de vacaciones y los colegiales estaban ausentes. Uno de los hermanos legos nos enseñó las clases, el refectorio, los dormitorios, etc., etc., todo montado según las exigencias modernas de enseñanza y de higiene. El lego nos daba cuantas explicaciones le pedíamos.

Hacia la parte sur de Xabier hállase el "Colegio de religiosas", fundado por la señora marquesa de Casas Novas, en memoria de su es-

poso don José Sebastián de Goyeneche y Gamio y en honor de San Francisco Xabier el año 1904. Lo ocupan las "Siervas de María de Anglet", que cuidan de educar gratuitamente a las niñas del contorno y atienden con esmerada caridad y fino trato a las señoras, que en él se hospedan o hacen los Santos Ejercicios.

Era ya de noche, cuando emprendimos el regreso a la vieja ciudad de Sangüesa y pasábamos por frente de la población aragonesa de Sos, cuyas luces divisábamos bien cerca...

Fernando de Zabala.

(Continuará)

México,

Argentina-ko Euskaldunari

Biurts euskaldun batzuk
 Biarditut jarri,
 Arjentinan dagozen
 Euskaldun guztiari.
 Arabar, Bizkaitar, da
 Napar-tar guztiari,
 Lapurdi, Zubero-tar
 Eta Gipuzkoa-rrari-
 Guztiok diogula
 Bat bakarra Aberri,
 Eta saindu beardegu
 Ez aztu iñoiz ori.
 Euzkadi, izena dauka
 Sabiñek jarria
 Euskaldun biotzezko
 Bekoki garbiya.
 Jaun Goikuak eman eutzan,
 Beronei argiya,
 Guri erakusteko
 Euskaldun legiya.
 Ezagutu dezagun
 Aberri maitia,
 Edoien dagon bezela
 Garbi, Eguzkiya.
 Polako-tarrak ere
 Badute aberriya,
 Edonun zabaltzeko
 Euren banderiya. (1)
 Aztu-ta utzi bazuten
 Euren lantegia,
 Esauden abertzuko
 Gaur angó choriak.
 Irlanda-tarrak ere
 Ein dute eskaria,
 Naiduela askatasuna
 Eta ez buztarria.
 Ludi onetan bisitaz
 Gera gu lenengo
 Eta aberri maitatzen
 Gagoz azkenengo.
 Eskubiderik bada
 Gizonaren-tzako,
 Euzko-tarrentzat beste
 Ez da iñon izango.
 Lurra ta itzkeria
 Badegu gürea,
 Gezurra izango da
 Au ukatutzia.
 Aupa gaitzezan danok
 Abertzal maitia,

Kentzeko lepotikan
Erhest bustarriya.

Orduan izango du
Guztiok bakia,
Emanik bakoitzari
Kenduko biziya.

Gomutatu gaitzean
Guztiok batian,
Gure lengo osaban
Bizitza guztian.

Gernikan dankagu ba,
Gure Aritz zarra,
Bere azpian egiten
Zutena batzarra.

Euskaldun zintzoenak
Juaten ziran ara,
Erabaki-ten bertan
Gure Lege-Zarra.

Etorri zi-ran gero,
Gosez españatarrak,
Eskubiderik gabe
Bakarrik indarra.

Egin ziran orduan
Ugarri negarra,
Sartutzen ikusirik
Ekandu zatarra.

Dar-dar-dar eginzuten
Euzkaldun bularrak,
Erreka garbi eta
Mendien bizkarrak.

Urratu arterarte
Eztarriko zanak,
Didar egin beardegu
Euzkaldun dan-danak.

Entzun egin daizkuen
Urruti ko Amak...
Emen be badirela
Euren seme onak.

Esan deigun guztiok
¡Gora euzkotarra!
¡Gora Euzkadi eta
Gora Lege Zarra!

ZABALA-TAR KEPA.

Nekotxea, 25 8-1919.

(1) "Banderiya", no es voz baskongada. Es un castellanismo mal empleado; porque "bandera" en euskera, es "ikurriñ".



Indice de "La Baskonia"

Con el presente número entra LA BASKONIA en el año XXVII de existencia, y con el próximo recibirán los señores subscritores el índice correspondiente al volumen terminado, a fin de que puedan encuadernarlo.

"Euskal Echea" del Tandil

Acompañado por atenta nota de la Comisión Directiva de la "Euskal Echea" del Tandil, hemos tenido el agrado de recibir un número extraordinario, nutrido y bien impreso, en el que se detalla el resultado obtenido en las fiestas organizadas por dicha comisión.

Juntamente, han tenido la amabilidad de incluir un cheque con una suma correspondiente al saldo que se había destinado para la prensa baskongada, y dados los fines que persigue la institución de referencia, la dirección de esta revista muy agradecida ha donado a aquélla el importe del documento mencionado.

"Artagan-Mendi"

Desde hace días se encuentra amarrado en la drávena sur, descargando carbón, el barco bilbaino "Artagan-Mendi" de los armadores bilbainos Sota y Aznar.

Este buque, es el mayor de carga de los que navegan bajo pabellón español.

Fué construido en los astilleros que posee en Bilbao la "Compañía Euskalduna de construcción y reparación de buques".

La botadura de este buque se efectuó en Junio de 1917.

En el noble anhelo de que los actuales marinos baskos conserven la merecida fama que en su arriesgada profesión adquirieron sus bravos antecesores indujo a los señores Sota y Aznar la creación de la enseñanza práctica y una de esas escuelas flotantes es precisamente el barco referido, a bordo del cual vienen 16 alumnos en viaje de instrucción.

La misma empresa naviera sostiene en los "Astilleros Euskalduna" otra excelente escuela en la que los maquinistas bajo la dirección de profesores expertos aumentan sus conocimientos de mecánica.

Esta útil enseñanza, se implantó por primera vez en la fragata "Ama Begoña-koa", siguiendo luego en los vapores "Gonekogorta Mendi" y "Eretza Mendi" y en la actualidad como se ha dicho, en el "Artagan-Mendi".

Los oficiales, además de ocuparse de las labores que respectivamente les corresponde, tienen a su cargo la explicación de las asignaturas que se cursan en la escuela.

El capitán señor Emilio del Villar (bilbaino), explica astronomía y navegación. Al mismo tiempo ejerce la dirección de la escuela.

El primer oficial D. Agapito de Akeche (portugalujo), explica deberes de capitán y dirige las clases prácticas de toda clase de maniobras.

El segundo oficial D. Joaquín de Ozaola, también bilbaino, dá las clases de geografía y meteorología.

El tercer oficial don J. María de Ajubita, lekeitiano, explica matemáticas.

El primer maquinista, D. Feliciano de Astorkiza, explica mecánica y electricidad.

El primer telegrafista D. Enrique Burguete, enseña la telegrafía sin hilos y comunicaciones.

Y D. Jesús Babio Batiz, es el profesor de lengua inglesa y administración local.

Los nombres de los alumnos que cursan sus estudios en este barco son:

Señores: Elejabeitia, de Deusto.
" Rentería, de Elanchobe.
" Zubiaur, de Erandio.
" Landaluze, de Erandio.
" Garate, de Santurce.
" Larrondo, de Guecho.
" Bravo, de Bilbao.
" Sopelana, de Begoña.
" Salinas, de Bilbao.
" Artola, de Bilbao.
" Garay, de Guecho.
" Jano, de Plenzia.
" Kabiaga, de Kanala.

Señores Uriarte, de Bermeo.

” Isusi, de Bilbao.

” Aldamiz, de Busturia.

El “Artagan Mendi” mide 415’10 pies de eslora, 53’6 de manga y 31’2 de puntal. Tiene 11.000 toneladas de desplazamiento, 5.727 de registro bruto, 3.409 de registro neto y 8.700 toneladas de carga; su capacidad total es de 462.000 pies cúbicos.

La llegada de estos marinos baskos al puerto de Buenos Aires, ha despertado simpatías en nuestra colectividad. Han visitado los Institutos de Lavallol y la Comisión Directiva de la Sociedad Laurak Bat, les ha recibido cariñosamente en sus salones, aparte de que organiza un festival en su obsequio para dentro de breves días.

Enviámosles desde estas columnas nuestra afectuosa bienvenida.

Las fiestas euskaras en Bahía Blanca

Las fiestas euskaras que anunciamos en el número anterior celebráronse en la progresista ciudad de Bahía Blanca con la brillantez que era de suponer, dados los elementos que constituían su programa.

Dieron comienzo en el teatro Municipal con el coro mixto de la Sociedad Laurak Bat de Buenos Aires, que al presentarse en escena fué ruidosamente aplaudido.

Todas las obras ejecutadas bajo la dirección del incansable don Luis Samperio gustaron extraordinariamente, despertando vivo entusiasmo en el numeroso auditorio que llenaba por completo el coliseo.

La tiple ligera señorita Pepita Sanz, cantó con su proverbial exquisito gusto los preludios del Padre Donosti y una romanza de “El Barbero de Sevilla”, siendo ovacionada al final.

El tenor Iregui cantó con acierto un fragmento de la ópera “Mendi-Mendiyan” y el sentimental zortziko “Cristo de Lezo”. El señor Arteta el zortziko “Zazpirak bat”; los niños Emparan el dúo de “Juana Vishenta” y “Nere etorrerá”, de Iparraguirre. El señor Roque Galarraga lució su bonita voz cantando un sentimental dúo con la señorita Marichu Iraola.

El doctor Edmundo J. Rosas dió una conferencia acerca de la actuación de los baskos en la Argentina, bajo sus aspectos más salientes.

En el Hotel Italia se celebró un banquete, cuya cabecera formaban las comisiones de damas y caballeros que más destacante intervención tuvieron en las fiestas, juntamente con los presidentes de la Sociedad Laurak Bat, don Braulio Bilbao; del Centro Basko-Francés, don J. Pedro Passicot; que al final hicieron uso de la palabra y a continuación los doctores Tomás Otaegui y Edmundo I. Rosas. Todos estuvieron felices en sus improvisaciones, pero el doctor Otaegui, con sus sentidas invocaciones hizo vibrar las fibras raciales de los oyentes que al terminar le aplaudieron calurosamente.

El coro del Centro Basko-Francés, dirigido por el señor Ortiz de Guinea, escuchó muchos aplausos por la ajustada interpretación de los bellos cantos que ejecutara.

Los espatadantzaris y makildantzaris aleccionados por el señor Samperio, dieron sin duda la nota más típica de las fiestas, constituyendo para muchos asistentes de las montañas nativas, los números más evocadores.

El aurreku bailado por las señoritas del coro, Isabel Guridi, Julia Baigorri, Carmen Lecea, Petra Escudero, María y Teresa Landa y María Es-

ther Emparan, ataviadas a la usanza antigua, fué otro de los actos que despertó vivas muestras de simpatía, terminando el tradicional baile con el “Gernikako Arbola”, entusiastamente coreado y aplaudido frenéticamente.

Nueva casa comercial

En Maipú (F. C. S.), ha abierto una importante casa comercial nuestro conocido conferráneo don José Arrieta, con sucursal en Parravicini (F. C. S.) y escritorio en la calle Lavalle 477, como se consigna en el aviso que aparece en otro lugar del presente número.

Compromisos

Ha sido pedida la mano de la señorita Rosita de Otazua, para el estimado joven don Gabriel Flores. Aunque no ha sido fijada la fecha definitiva en que deberá efectuarse el enlace, no tardará en tener lugar.

La novia es hija de la honorable familia Otazua de Chacomús, cuyo jefe don Ignacio, nuestro viejo amigo, es bien conocido por su afición a las letras euskaras y su acendrado cariño a la raza, a la que en verso ha cantado con ardor en varias ocasiones.

—En Gualeguaychú, se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Mercedes Ollaquiegui con el señor Antonio Burgo.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Eusebia Izaguirre Altube con el señor José María Elzaurdia, cuyo acto se realizará en el mes de Febrero próximo.

La novia es hija de nuestro estimado suscriptor de Nieves señor Remigio Izaguirre.

—En Luján: A fines de noviembre del corriente año, se celebrará el enlace de la señorita María Ayerra con el señor Emilio Poleschi.

Enlace

El 9 de Octubre, a las 8 y 30 p. m., se efectuará el enlace del estimado joven don Horacio Echenagucia con la señorita Anita Landolfi.

—Se ha concertado el enlace de la señorita Celia Sommer con el señor Enrique Balcarce Aguirre.

—En La Plata: Se ha concertado el enlace de la señorita María Teresa Lascano con don Eliseo Pisano.

—En La Plata: En el domicilio de la familia de la novia fué consagrado el enlace de la señorita Evangelina Ayarragaray con el señor Marcos M. Blanco.

—En General Pinto: Se realizó el enlace de la señorita María Olavarriaga con el señor Santiago B. Goñi.

Pasajeros

En el vapor “Reina Victoria Eugenia” se embarcaron:

Ovidio de Arenaza, Santiago Allende, Enrique de Careaga, Diego Guridi, Guillermo Ibarra, Rafael Urbe, Juan Arteaga y familia, Pedro Goenaga y familia, Rufino L. Zabalegui, Pedro Maturana y señora, Ignacio M. Urdapilleta y familia.

En La Plata

Fué víctima de un accidente automovilista fatal la señora Paula M. de Oyarzabal, ocasionándole heridas tan graves que le produjeron la muerte dos horas después en la sala de primeros auxilios.

Doña Rosa Zubelzu de Arbide

En San Sebastián ha dejado de existir la señora

Rosa Zubelzu viuda de Arbide, madre política de nuestro distinguido y querido amigo Dr. Toribio Sánchez, progresista hacendado de la provincia de Santa Fe.

Los restos de la finada fueron conducidos a la ciudad de Irún, dando lugar su inhumación a una gran manifestación de duelo, lo mismo que el funeral que en su memoria se celebró en San Sebastián.

Enviamos a sus deudos nuestros votos de condolencia.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Ernestina Iturrioz Astoul, María Rosa Aguirre Sáenz, Domingo Antonio Achaval, Juan S. Heguilein, Isabel E. de Auza, Manuel A. de Uribelarrea, Ana Heguilein de Arrouet, Bárbara Ibar de Aramburu, Juan V. Erramuspe.

—En Bolívar: Don Juan V. Erramuspe.

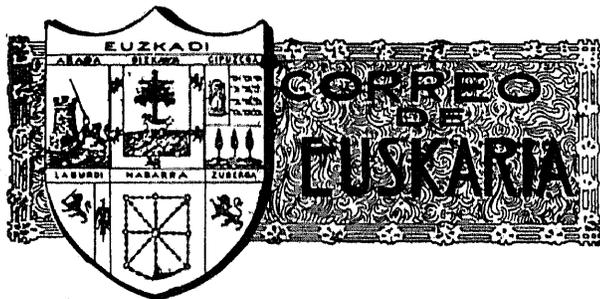
—En Gualeguayehú: Don Juan Martín Labayen.

—En Tres Arroyos: María P. de Curutehiague-

—En San Luis del Palmar (Corrientes): la señorita Andrea Galarza.

—En Curuzú-Cuatiá: la señora Victorina Rivero de Beláustegui.

—En Saladillo: Nemesio de Ortuzar, uno de los fundadores de este pueblo y de los fuertes comerciantes de aquella época.



ALABA

HUELGA DE PINTORES

En Vitoria se declararon en huelga los pintores, pero sin maximalismos, en forma pacífica, lo que facilitará la solución del conflicto.

NUEVO EDIFICIO

La Junta de la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria ha celebrado una reunión con varios contratistas de obras, para tratar sobre la construcción del nuevo edificio en que ha de instalarse dicha escuela.

JEFE DE LA GUARDIA MUNICIPAL

Ha tomado posesión de su cargo el nuevo jefe de la guardia municipal de Vitoria, don Nicolás Barajaún.

FEDERACION DE SOCIEDADES

En Vitoria siguen bien encaminadas las gestiones relacionadas con la federación de sociedades obreras.

Es muy posible que en breve se celebre un congreso para uniformar ideas al respecto.

BODA

Se efectuó en Vitoria el enlace de la señorita Pilar de Arrieta con el doctor Gijón.

FALLECIMIENTO SENTIDO

Dejó de existir el virtuoso párroco de la iglesia de San Miguel, don Emeterio de Abechuko, que tantas simpatías supo captarse en Gazteiz.

Como era de esperar, los funerales oficiados a su memoria, constituyeron una verdadera manifestación de duelo.

UN MONOPLANO SOBRE VITORIA

El aviador M. Fronval, procedente de Iruña, hizo su aparición sobre la capital alabesa, en cuyo viaje empleó cuarenta minutos.

Hizo una serie de evoluciones y piruetas aéreas que fueron presenciadas por numeroso público.

El aviador, al evolucionar sobre Vitoria, arrojó gran número de tarjetas postales y papeles impresos, en los que la Prensa pamplonesa saludaba al pueblo vitoriano.

BIZKAIA

ADQUISICION DE PEQUEÑAS PROPIEDADES RUSTICAS

La Diputación provincial tiene el propósito de adquirir pequeñas propiedades rústicas con el fin de llevar a cabo una conveniente obra social en favor de los agricultores.

EN LAUKINIZ

Propónese el Ayuntamiento de esta anteiglesia construir un edificio escolar.

EN ELANCHOBE

A fin de introducir mejoras en el puerto, pronto se procederá a la voladura de rocas.

NUEVA CARRETERA

Se va a construir una carretera de Gatika a Ereño.

EN GECHO

Se va a proceder a efectuar obras de saneamiento.

EN PLENCIA

Se construirá un hermoso edificio destinado a escuelas primarias y de náutica.

EN ONDARROA

Se efectuó el enlace de don Justo Lete con la señorita Victoria de Usobiaga.

PROHIBICION DE EXPORTAR PESCADO

Entre el elemento pescador ha levantado una viva protesta la prohibición del gobierno español de exportar pescado fresco a Francia, perjudicando con ello seriamente a miles de familias pescadoras.

PREMIOS A LOS NIÑOS DE LA CLASE EUZKERA

Con gran brillantez se celebró en Bilbao el solemne acto de repartir los premios a los alumnos de las escuelas de euzkera, en el grupo escolar de Indauchu.

Presidían el acto las autoridades.

Entre grandes aplausos fueron llamados los niños premiados, que recogieron de manos del señor Urresti las cartillas de la Caja de Ahorros Municipal, con que se recompensa su amor al estudio de nuestro idioma, como estímulo para perseverar en tan patriótica labor.

Los premios consistían en cartillas de la Caja de Ahorros Municipal.

Los premios de honor fueron alcanzados por los niños Héctor Beaskoechea (primer premio de honor) y Pedro de Amuehátegui (segundo), y las niñas María Luisa de Gorricho (primero de honor) y Angeles Agirre (segundo).

El resultado de las clases, fructífero en extremo, ha sido el siguiente, además de los anteriores: sobresalientes, 63; notables, 51; buenos, 53; aprobados, 59.

Después del reparto de premios, el profesor euzkérico don Evaristo de Bustinza, dirigió la palabra a los concurrentes, agradeciendo a los profesores sus enaltecidos esfuerzos en pro de nuestro idioma, así como su presencia a los asistentes al acto, que contribuyeron así a darle mayor realce.

Después de cantar un coro mixto diversas canciones baskas, el presidente del acto, señor Urresti, dió éste por terminado en breves y sentidas frases, excitando a todos a proseguir adelante en este patriótico laborar.

En suma, un acto brillantísimo y simpático en extremo.

EN ALGORTA

Se proyecta la formación de una sociedad para construir un edificio dedicado a "Euzko-Echea", que estaría dotada de toda clase de comodidades y un salón espacioso para dar veladas teatrales, conferencias, etc.

EN SANTURZE

Con gran animación se celebraron las fiestas del Carmen.

Después de la función religiosa dió un gran concierto, ante numerosísimo público, en el Nuevo Parque, la Banda municipal del pueblo, que escuchó muchos aplausos.

Por la tarde tuvo lugar la solemne procesión marítima, que resultó por su organización, mejor que en años anteriores.

El muelle se hallaba abarrotado de público por ver la procesión. A la embarcación en la que iba la Virgen del Carmen, lujosamente adornada, seguíanle muchas más, presentando la bahía un pintoresco aspecto. Todas las casas de Santurze lucían colgaduras, así como también el Real Sporting Club.

Luego se iniciaron en el Parque los festejos profanos.

El número de forasteros llegados a Santurze a presenciar las fiestas ha sido muy numeroso.

BARAKALDO

Las obras de la ejecución del cierre del nuevo Matadero han sido concedidas en 70.000 pesetas al señor Kapelastegi.

BERMEO

Tuvo lugar la colocación de la primera piedra del edificio que el Sindicato Agrícola construye para el servicio del mismo en el punto llamado "La Ribera".

—Se ha trasladado a Madrid una comisión de la Cofradía de San Pedro, para recabar del Poder público que no se ponga obstáculo alguno a la exportación del bonito a Francia.

—Los niños de las Escuelas Baskas de Bilbao realizaron una bonita excursión a Machihako.

GERNIKA

La Banda municipal ha dado principio a los conciertos veraniegos ante gran concurrencia, que ha aplaudido largamente todas las piezas musicales que figuraban en el programa.

EN DEUSTO

Con una animación extraordinaria, se han celebrado en la ría las regatas de botes, tomando parte las embarcaciones "Servi", "Algortana", "Ama-Korokua", "Recreo" y "Dos Amigos". Ha alcanzado el primer premio, consistente en 80 pesetas, la embarcación "Servi", patroneada por el señor Sáez, que hizo el recorrido en 17 minutos y 15 segundos; el segundo, consistente en 50 pesetas la "Algortana", que tardó 17 minutos y 43 segundos, patroneada por Enrique Franco; tercero, de 25 pesetas, la "Ama-Korokua", patroneada por Luis de Urriaga, que invirtió en su recorrido 17 minutos y 49 segundos.

A continuación se celebró el concurso de natación, obteniendo el primer premio José María Sainz; el segundo, Ceferino de Lopategi, y tercero, Gabino de Ugalde; y por último se ha celebrado la cucaña, que ha sido muy entretenida, alcanzando el premio Zacarías de Bilbao.

Una enorme concurrencia presenció dichos actos.

EN GUEÑES

Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Felisa de Urriaga con don Luis de Saracho.

ONDARROA

La afluencia de forasteros que han venido con objeto de pasar la temporada veraniega en esta villa, es grande, viéndose todos los días muy concurrida la playa y el bonito paseo de la barra, por la noche.

—Prosiguen activamente las obras de derribo de la Cofradía de Santa Clara, para proceder a la construcción de un nuevo edificio destinado a los mismos fines.

Estas obras son subvencionadas por la excelentísima Diputación de Bizcaya.

BARAKALDO

En la plaza de Villalonga los niños de las escuelas de solfeo cantaron, acompañados de la banda municipal, varias composiciones baskas. El público aplaudió mucho.

COMPRA DE CASERIOS

La Diputación tiene el propósito de comprar varios caserios en Gorliz, con destino al Sanatorio de dicho pueblo.

DE BURZEA A SOMORROSTRO

Se proyecta la construcción de un tranvía eléctrico de Burzúa a Somorrostro.

EN DURANGO

Ha llamado la atención una interesante exposición de labores efectuadas por las alumnas del Colegio de San Antonio.

—El traslado de los cables conductores del fluido eléctrico, será ya un hecho en Kurutzia.

EN BERMEO

Se celebró la tradicional fiesta de la Magdalena, trasladándose las traineras a la isla de Izaro.

Al regresar al puerto fueron recibidos los expedicionarios por la banda de música y numeroso público.

Después de bailó un auresku con el ceremonial de costumbre.

DEUSTO

Las obras de la carretera de Ibarrekolanda van adelantadas.

BOTADURA DE UN NUEVO VAPOR

De las "Astilleros del Nervión" acaba de salir un nuevo vapor titulado "Gorliz", construido para la Compañía Basko-Andaluza, de los señores Ibarra y Cía., de Sevilla.

El nuevo barco tiene las siguientes características:

Eslora total, 103.32 metros.

Manga máxima, 14.32.

Puntal en la maestra, 7.58.

Desplazamiento, 7.170 toneladas.

Tonelaje de carga, 4.800 ídem.

Buque de dos cubiertas, clasificado en el Lloyd's Register con el distintivo 100 A. I.

"AMAYA"

La ópera así titulada que acaba de terminar el maestro Guridi, se estrenará en Bilbao, probablemente con los elementos de la Sociedad Coral, como se dió antes "Mirentxu".

KARRANTZA

Por la Diputación se está llevando a cabo la reconstrucción del contén de la carretera comprendida entre el límite de Bizcaya y Villaverde de Trucios. Todo el valle lo celebra, puesto que era de necesidad en varios trechos.

EN AMOREBIETA

Se han visto animadísimas las fiestas patronales. Los números más aplaudidos fueron los bailes de espatadantza e hilanderas, y los partidos de pelota.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao:

Claudia Cortés y Manterola, Gregoria Estefanía de Gardeazábal, Francisca de Arechaga e Iza, Irene de Kukullu y Gaña y Emeterio de Jauregi.

—En Luchana (Erandio): doña Carmen de Malax-Echebarría.

—En Mañaria: Don Marcos de Goiti y Bustintza.

GIPUZKOA

EXCURSION DE LA "EUSKAL-BILLERA"

La popular sociedad donostiarra "Euskal-Billera", realizó una interesantísima jira a Ernani.

Está de más decir que hubo un verdadero derroche de animación.

EN EIBAR

El señor Domingo de Lasuen, ha establecido un importante comercio de ultramarinos en la calle Bidebarrrieta, en la casa llamada de Ibagain.

TERCER PUENTE

Ha tenido lugar en San Sebastián la inauguración del tercer puente del Urumea.

Aun cuando éste no está todavía terminado, se ha habilitado para el tránsito con una pasarela provisional de madera.

Al acto asistieron el alcalde, la Comisión de obras y varios invitados.

El puente definitivo quedará terminado para fin del año actual.

INVESTIGACIONES ANTROPOLÓGICAS

El Comité Ejecutivo de la Sociedad de Estudios Baskos trató en su última reunión acerca del resultado de las investigaciones antropológicas realizadas por el catedrático de la Universidad de Oviedo, señor Eguren.

En las investigaciones llevadas a cabo en Gazteiz, en las proximidades del camino de Lasarte, se han encontrado pequeños fragmentos de cerámica y di-

versos utensilios, habiéndose también determinado la situación de un lagar en el terreno citado.

Los exploradores antropológicos han completado los estudios comenzados.

Los señores Aranzadi, Eguren y Barandiaran comenzarán en breve las investigaciones que les han sido encargadas por las Diputaciones de Bizcaya y Gipuzkoa.

EN LEZO

Contrajo matrimonio el señor Tibureio de Goñi con la señorita María de Moraitz.

CAMPEONATO DE REMONTE

La Asociación de la Prensa de San Sebastián, ha organizado el campeonato del remonte por parejas. Estas no pueden ser otras que las constituidas por los pelotaris más prestigiosos; Irigoyen y Vega, por una parte, y por otro lado Berolegi y Arzamendi.

Los cuatro, por sobresalir entre los actuales jugadores del remonte, se disputarán el campeonato, que, en previsión de que se registre un empate, constará de tres partidos. Lo obtendrá la pareja que alcance dos victorias, y a los pelotaris triunfadores se les concederán como premio artísticas copas de plata, con inscripciones alusivas al torneo.

Los dos bandos sacarán de los once cuadros. Las luchas tendrán por escenario el amplio frontón de Jai-Alai.

EN MOTRIKO

Favorecida de un tiempo espléndido tuvo lugar la festividad tradicional de la Magdalena.

TOLOSA

La banda municipal será provista en breve de nuevo instrumental, el cual ha sido pedido a la casa Kernac de París.

—En el caserío "Erretiro" del barrio de San Blas, se declaró un violento incendio, dejándolo en ruinas.

Parece que el siniestro fué originado por un contacto de los cables que conducen energía eléctrica a la Nueva Casa de Beneficencia.

Habitaban en él los colonos Manuel Azaldegui y Francisco Muñoa con sus respectivas familias.

No ocurrieron desgracias personales, pero las pérdidas son considerables.

CONFERENCIAS

En los salones de "Eusko-Echea" (San Sebastián), se vienen dando conferencias patrióticas, muy del agrado de la numerosa concurrencia que acude a oír las.

En la cuarta de aquéllas, a cargo del doctor Ramón de Rugama, combatió la desastrosa actitud del gobierno centralista, sosteniendo la conveniencia de que todos los baskos se agrupen alrededor del ideal patriota para llevar a cabo una labor redentora.

El conferenciante fué aplaudidísimo.

Después, como nota alegre, un grupo de chistularis de Ernani hizo su presentación en el salón, ejecutando diversas piezas que fueron muy aplaudidas.

ORIO

En los astilleros del Oria se ha comenzado la construcción de un nuevo barco de 600 toneladas, al que se le ha colocado la quilla.

EN IRUN

Se celebró con gran éxito un mitin nacionalista.

Como estaba anunciado, a las once de la mañana tuvo lugar el mitin baskista en el teatro de Bellas Artes.

Hizo la presentación de los oradores don Teodoro de Arregi.

A continuación habló en euzkera el señor Lasa, de Rentería.

Fustigó duramente los atropellos cometidos por los gobernantes en las últimas elecciones.

Expuso los fundamentos de la democracia baska, la más antigua del mundo, que ha sido copiada por las naciones reputadas hoy como modelo de civilización.

El orador fué muy aplaudido.

A continuación hizo uso de la palabra el señor Rugama, quien dijo, que la Comisión pide la derogación de la ley del 25 de Octubre de 1839, con todas sus naturales consecuencias, que el nacionalismo no es un partido de odio, sino un partido que siempre se ha distinguido por su ferviente amor a lo suyo.

A continuación hizo un análisis crítico de los actuales partidos políticos que triunfan en Euzkadi, arrancando muchos aplausos.

Añadió que dentro del partido nacionalista, el conflicto social estaba resuelto por el nexo de la raza.

Al terminar su discurso, el señor Rugama fué muy aplaudido.

NECROLOGIA

Han dejado de existir:

En Eibar: Facundo de Kareaga.

—En Amasa (Villabona): doña Josefa Ignacia de Salsamendi.

NABARRA

COMMEMORACION DE LAS NAVAS DE TOLOSA

El palacio foral de Navarra ha estado engalanado el día del aniversario de la batalla de las Navas de Tolosa.

EL TEÑOR PAGOAGA

Este artista navarro ha alcanzado en Madrid un satisfactorio éxito.

RECAUDACION POR ESPECTACULOS

Durante la semana sanferminesca, se recaudó en Pamplona, por espectáculos, 225.000 pesetas más que en igual período del año 1918.

LA DIMISION DEL GOBERNADOR

Por negarse a continuar el señor Gimeno desempeñando el cargo de gobernador civil de Navarra, se ha hecho cargo del mismo el presidente de la Audiencia, señor Ibarra.

INCENDIO DE UN MONTE

En el término municipal de Argedas ha ardido parte de un monte comunal, calculándose los daños causados por el incendio en 600 pesetas.

Se cree que el incendio ha sido intencionado, y la guardia civil busca a los autores.

RECAUDACION EN NABARRA

Durante la primera quincena del mes próximo pasado se han recaudado en Navarra para el Estado 151.000 pesetas más que en igual fecha del año pasado.

NUEVO JUEZ DE INSTRUCCION

Ha tomado posesión de su cargo de juez de instrucción y de primera instancia de Iruña don Santiago Blanco, que para dicho puesto fué nombrado por Real orden de 18 de Junio último.

MUERTE REPENTINA

Al dirigirse a la finca de Artikutza el señor Gregorio de Echebest, vecino de Lesaka, se sintió repentinamente enfermo, falleciendo a los pocos momentos.

EN ANZOAIN

Se han celebrado brillantes fiestas aviadoras a cargo de Fronval y Garnier, simulando un ataque aéreo.

Fueron muy aplaudidos por el numeroso público que presenciaba tan interesante espectáculo.

OBSEQUIO AL SEÑOR ARANZADI

En los salones del Centro Basko de Pamplona ha estado expuesto un pergamino, pintado por el señor Ziga, y que los nacionalistas navarros dedican a su primer diputado, don Manuel de Aranzadi.

La obra ha sido muy elogiada.

NUEVO OFICIAL LETRADO

Después de brillantes oposiciones, ha sido nombrado oficial letrado de la Diputación Foral, el joven abogado y entusiasta patriota don Pedro de Arditz.

EL PREMIO SARASATE

En las escuelas de San Francisco (Pamplona), se han celebrado las oposiciones al premio Sarasate, concurriendo a las mismas la señorita Carrasquilla y los señores don Justo de Munarriz y don Antonio Redondo, los cuales ejecutaron una sonata a primera vista.

EN BIANA

Se incendiaron varios liaces de mieses, a causa de la inconsciente imprudencia de un mendigo.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

SEMPERE

Ibarrungo etche batean, ogi jotzen hari ziren joanden astean. Lasto meta akabatzeraz zozalarik, zurubien gaineko langileak burdin sardea aurthiki du lurrera, nehor uste ez zuen toki batera. Hain ehuehen hamazazpi urthetako mutil gazte bat, han lanean hari zena hura ere, azpian gertatu da, eta burdin-sardearen lau hortzetarik bia bizkarrean sartu zaizko hain barna, nun sardea zutzuta gelditu baitzaio eta lagunek khendu behar izan baitiote.

Amesten duzue nola izitu ahal diren han aurkitzen ziren guziak. Eta, Jainkoaren nahia, deus ondorio gaichtorik ex gertatu! Bortz egunen buruko, gure mutil gaztea jeikitze on zen, eta deus makurrrik ez du, hiltze bat gerta zitekena. Holakeotan ez dituzke bekiag erneegi atchik.

HASPARNE

Oro kario direla baitzioten iragan merkatuan, tratu bat bederen ikusi dugu zalhu trenkatzen eta merke: pampako bat gaitza begiaren gainean ukanik dago, urrurik, ez baita gauza tipia oraiiko egunetan, Gerezietak arotz bat. Auzo herriko gizon batekin zuen egitekoa.

Konduetan ez baitziren naski bat bertzearen goko, moltsaren hantzeko orde arotzari, hantu dio Heletarrak begia.

Nahiz ez duen gerokorik, ukaldi ona zen. Mihiak eta oro durduzatu zaizko gizonari, bere eskutza kas-koinera itzultzerainokoa: "Gaiso langilea nehorik ez maite; gisona langilea es ikuzi nahi!"

Ser nahi dusu, hola dusu!